**John Macmillan**

126 Gibson Gardens

London

N16 7HH

UK

0044 757 249 4014   
[sajtbolt@yahoo.co.uk](mailto:sajtbolt@yahoo.co.uk)

**Education**

School of Slavonic and East European Studies, University of London, 1997-2001  
BA (hons) Czech Literature 2:1

Via Lingua Language School, Prague, 2000 TEFL Qualification

**Employment**

Freelance Translator, 2001 onwards: Specialisations in literature, engineering, some work in IT, medical and legal among various other fields. Languages translated from: German, Danish, Czech and French.

2016-2017: Media analyst in German and Danish at Gorkana, London

2013-2016: Proprietor, Healthy Planet Books

2006-2012: Managing Director, Renegade Books Ltd, Tottenham

2001-2005: Period of travel and odd jobs, including groundsman, painter/decorator, gatekeeper at the Chelsea Physic Garden, carer/minder.

**Statement**

For the ten years up to 2016 I was involved in online bookselling, first as managing director of Renegade Books and more recently in partnership with the charity Healthy Planet's “Books for Free” project. This arrangement ended when the charity folded, since which time I have been concentrating on working as a freelance translator. I had already been translating since graduation, largely poetry, and largely from the Czech - writers translated include Jindřich Štyrský, František Halas, Jakub Deml, and above all Karel Hlaváček. In the last few years I have also done many jobs of translation from German and Danish, such as c.v.'s, job applications, legal documents, and architectural articles. I have recently also been working on technical and engineering projects, including a long-term media review project for Microsoft, language overview for Google Translate, and a lengthy series of translations of engineering texts from German on emissions testing for the German car industry, as well as post-editing and MTPE. I have also undertaken literary translations from German, recently of Paul Celan and Unica Zürn. In 2018 my co-translation from Swedish of Hector Meinhof's *Three Nails, Four Wounds* was published by Infinity Land Press; I am currently working on a translation from the French of a collection of early works by Antonin Artaud and of Joë Bousquet's *Black Notebook*, also for Infinity Land. I have also recently been translating media articles from French.

I was brought up trilingual to Scottish and Danish parents in Germany before moving to the UK aged nine. I learned French at school, and have kept it up since, and learned Czech at university and during a year spent living in Prague.

**CAT Tools Used**

Memsource, MemoQ, MateCat: All of these were very straightforward, I think it is fair to say I could quickly learn any others provided.